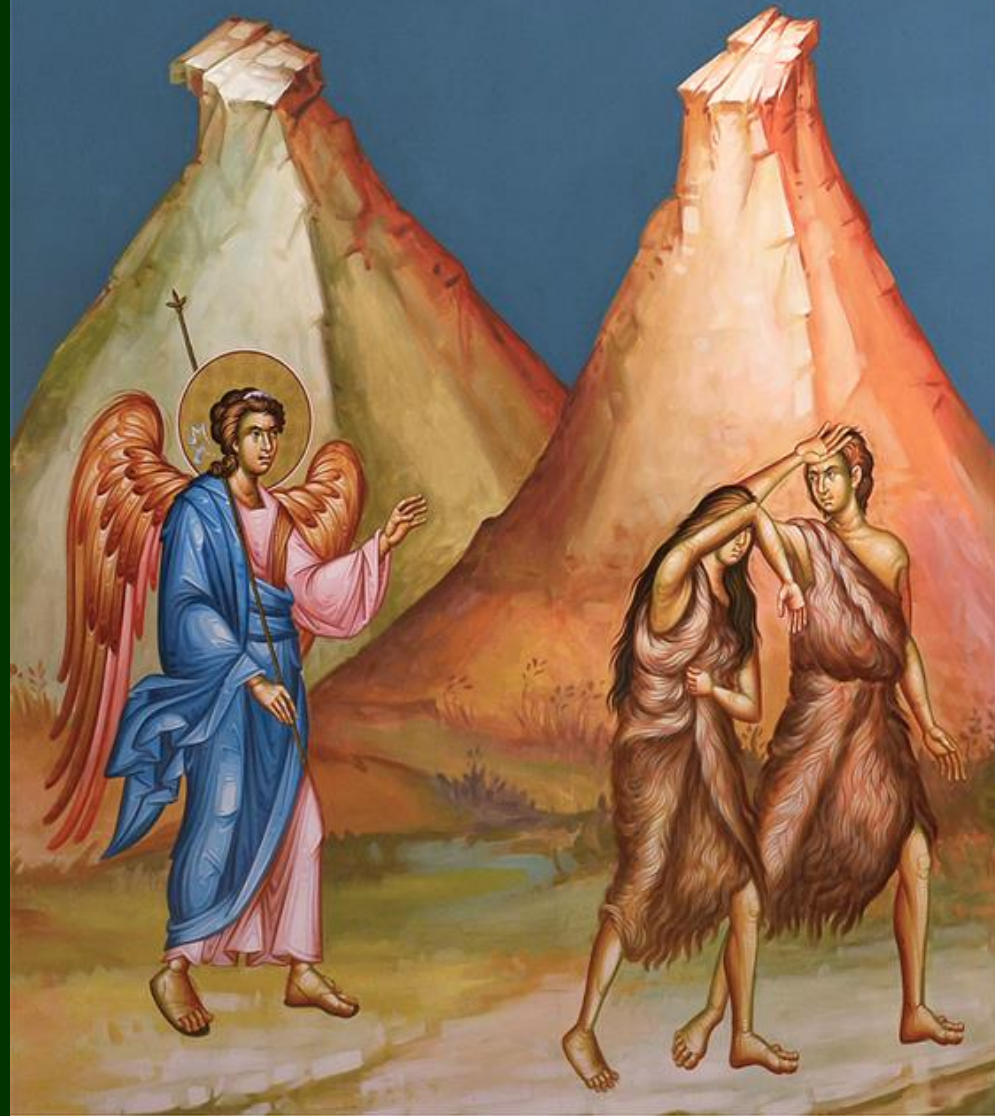


THE EXPULSION FROM PARADISE



The Sunday of Forgiveness (Cheesefare)
Неділя Прощення (Широчуна)
MARCH 17, 2024



Jesus told His followers to "be perfect." Is that even possible?
Absolutely!
To "be perfect" - it is to fulfill our destiny
- *the image and Likeness of God in us...*

- *Archbishop Daniel*

Ісус Христос повчав своїх учнів та послідовників
«бути досконалими». Чи це навіть можливо?
Абсолютно!

"Бути досконалим" - це сповнити наше покликання
- *бути образом і подобою Бога в нас...*

- *Архієпископ Даниїл*





**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, March 17, 2024

The Sunday of Forgiveness (Cheesefare) – Неділя Прощення (Сиропусна)

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archbishop

Very Rev. Michael Hontaruk, Pastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor Emeritus

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Tel: (440) 885-1509

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Romans 13:11-14:4 ❖ Gospel – St. Matthew 6:14-21



**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
100th Anniversary Preparations**

Preparations for the 100th Anniversary of our parish (1924 – 2024) are well underway. The Banquet will take place on Sunday, Oct. 13, 2024 – SAVE THE DATE! If you would like to participate in the planning and/or implementation of the celebration please call Lucy Komichak at (440) 897-1234. If you have any photos or interesting archival materials for the Commemorative book, please contact Mark Meaden or Lesia Mahlay. You may also scan photos to www.st.vladimircathedral@gmail.com

St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral is currently in search of fresh talent to join its vibrant community. The cathedral is on the lookout for a younger and dynamic cantor. If you or someone you know possesses the skills and passion for this role, we invite you to get in touch with Fr. Michael at 440-915-0069. Your contribution will be greatly appreciated as we continue to strengthen our parish and serve our community. Thank you for considering this opportunity.

**Calendar of Events
for the week of March 17th, 2024**

- Sunday, March 17, TODAY**
 - 8:00 a.m. Holy Confession.
 - 8:30 a.m., English Divine Liturgy
 - 9:30 a.m., First Confession Class
 - 10:00 a.m. Sunday School
 - 10:00 a.m. Holy Confession.
 - 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy
- Monday, March 18**
 - 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete
- Tuesday, March 19**
 - 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete
- Wednesday, March 20**
 - 8:30 a.m. Moleben.
 - 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)
- Thursday, March 21**
 - 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)
 - 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)
- Friday, March 22**
 - 9:00 a.m. to noon, Pyrohy Sales
 - 4:30 p.m., – 7:00 p.m. Fish Fry
 - 5:00 p.m., Sorokousty and Confession
- Saturday, March 23**
 - 9:00 a.m., Ukrainian School
 - 4:30 p.m. Holy Confession.
 - 5:00 p.m., Vespers
- Sunday, March 24**
 - 8:00 a.m. Holy Confession.
 - 8:30 a.m., English Divine Liturgy
 - 9:30 a.m., First Confession Class
 - 10:00 a.m. Sunday School
 - 10:00 a.m. Holy Confession.
 - 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

**Календар подій на тиждень
17 березня, 2024**

- Неділя, 17 березня, СЬОГОДНІ**
 - 8:00 р. Свята Сповідь.
 - 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
 - 9:30 р. Клас до Першої Святої Сповіді.
 - 10:00 р. Недільна Школа.
 - 10:00 р. Свята Сповідь.
 - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
- Понеділок, 18 березня**
 - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького.
- Вівторок, 19 березня**
 - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького.
- Середа, 20 березня**
 - 8:30 р. Молебн.
 - 3:00 дня Чищення картоплі.
- Четвер, 21 березня**
 - 10:00 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
 - 4:00 веч. Виготовлення вареників.
- П'ятниця, 22 березня**
 - 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.
 - 4:30 дня – 7:00 веч. Рибна Вечеря (Fish Fry)
 - 5:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних і Сповідь.
- Субота, 23 березня**
 - 9:00 р. Українська Школа.
 - 4:30 дня Свята Сповідь.
 - 5:00 веч. Вечірня.
- Неділя, 24 березня**
 - 8:00 р. Свята Сповідь.
 - 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
 - 9:30 р. Клас до Першої Святої Сповіді.
 - 10:00 р. Недільна Школа.
 - 10:00 р. Свята Сповідь.
 - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

ANNOUNCEMENT АНОНС

HOLY CONFESSION

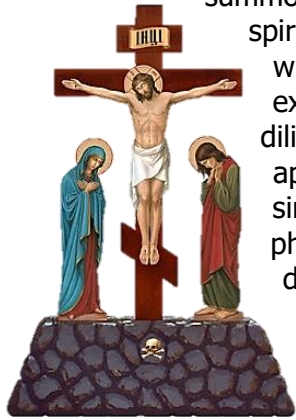
If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy (8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service and 4:30 pm before Vespers service on Saturday), or please call Fr. Michael to set up an alternate time.)

СПОВІДЬ

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа і на 4:30 дня перед Вечірньою по суботах), або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

**A Great Lent Message to the
Faithful of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral, Parma, Ohio
Dear Brothers and Sisters in Christ,
Glory to Jesus Christ,**

As we embark upon this sacred Lenten journey, preparing our hearts for the glorious Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ – Pascha – Orthodox Christians are summoned to prioritize time for communion with God and the nurturing of our spiritual well-being. It is a season of reflection, repentance, and renewal, where our adherence to Church regulations becomes a tangible expression of our devotion. We are encouraged to attend Church diligently, immersing ourselves in the special Lenten services, and approaching the Sacraments of Holy Confession and Communion with sincerity and reverence each Sunday. Fasting becomes not only a physical discipline but a spiritual offering, reminding us of our dependence on God and our solidarity with those in need. Acts of charity and compassion become our outward expression of inner transformation, as we reach out to the sick, lonely, and elderly in our communities. Let us eagerly anticipate the Pre-Sanctified Liturgy, a beacon of spiritual nourishment amidst the solemnity of Great Lent. For those unable to join in person, the Church extends its embrace, offering the Sacraments at home, ensuring no soul is left unattended. To those who have strayed or remained distant, this season presents a divine invitation to return, to rekindle the flame of faith, and to partake in the richness of communal worship and sacramental life. As we journey together through these hallowed days, may God grant us strength, wisdom, and a fervent spirit of prayer, guiding us ever closer to His divine presence.



**Fr. Michael,
Pastor**

During Great Lent, join us for Sorokousty, memorial services for the departed, held at 5:00 p.m. on Friday evenings. The first service will take place on Friday, March 22. If you wish to honor your departed family members during these services, kindly provide their names to Fr. Michael, Fr. John, or to the brothers in the church office in the vestibule on Sundays. Let us come together in remembrance and prayer during this sacred time.

Join us every week during this busy season as we gather to craft delectable perogies together. Whether you're a seasoned pro or eager to learn, our perogie-making sessions offer a delightful opportunity to connect, create, and indulge in the tradition of homemade goodness. Check your Bulletin's Calendar of Events weekly and mark your calendars - we can't wait to see you there!

**Wednesday, March 20
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)**

**Thursday, March 21
- 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)**

Підготовка до 100-річчя Українського Православного собору св. Володимира

Підготовка до 100-річчя нашої парафії (1924 – 2024) триває. Банкет відбудеться в неділю, 13 жовтня 2024 р. – **ЗБЕРЕЖІТЬ ДАТУ!** Якщо ви бажаєте взяти участь у плануванні та/або проведенні святкування, будь ласка, зателефонуйте Люсі Комічак за номером (440) 897-1234. Якщо у Вас є фото чи цікаві архівні матеріали для пропам'ятної книги, звертайтеся до Марка Мідена чи Лесі Махлай. Ви також можете сканувати фотографії і відсилати на адресу www.st.vladimircathedral@gmail.com

Наша парафія шукає молодшого та динамічного дяка. Якщо ви або хтось із ваших знайомих володіє навичками ми запрошуємо просимо вас зв'язатися з о. Михайлом за номером 440-915-0069. Ваш внесок буде дуже вдячний, оскільки ми продовжуємо зміцнювати нашу парафію та служити нашій громаді. Дякуємо, що розглянули цю можливість.

Протягом Великого Посту, Православна Церква, на особливому богослужінні «Сорокоусти» молиться за померших. У нашій парафії це богослужіння розпочнеться служитися у п'ятницю, 22 березня, 2024 р. Це богослужіння буде служитися кожної п'ятниці о 5:00 вечора. Якщо Ви бажаєте, щоб ми молилися за упокій Ваших рідних, то просимо дати їхні імена священнослужителям: о. Михайлу, о. Івану, або будь кому з братчиків у офісі, що у притворі храму. Список Ваших померлих рідних Ви повинні подавати кожного року духовенству. В канцелярії Ви можете придбати спеціальні конверти. Будь ласка пишіть чітко імена Ваших померлих родичів.

Приєднуйтеся до нас щотижня протягом цього напруженого сезону, коли ми збираємося, щоб разом ліпити чудові вареники. Незалежно від того, чи ви досвідчений професіонал, чи прагнете вчитися, наші заняття з виготовлення вареників пропонують чудову можливість спілкуватися, творити та насолоджуватися традиціями домашнього приготування. Щотижня перевіряйте календар подій нашого бюлетеня коли ми будемо робити вареники - ми не можемо дочекатися, щоб побачити вас там!

**Середа, 20 березня
- 3:00 дня Чищення картоплі**

**Четвер, 21 березня
- 10:00 а.м., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)**

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Приєднуйтеся до нас щоп'ятниці 15, 22 і 29 березня, з 4:30 дня до 7:00, веч. на вечерях смаженої риби під час Великого посту за Григоріанським календарем. Приводьте свою родину та друзів, щоб скуштувати наші смачні страви. За більш детальною інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк (917) 399-6686, або Тамари Гост (440) 477-3596.

EASTER FOOD SALE

Sunday, March 24 | 10am–2pm

borshch, pyrohy, stuffed cabbage, kielbasa, beets with horseradish, paska bread & other baked goods!

St. Vladimir UOC Grand Hall
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134



Наше Сестрицтво св. Ольги буде влаштовувати Пасхальний Базар, що буде проходити у нашому залі у неділю, 24 березня з 10:00 години ранку до 2:00 години дня. Сестрицтво буде продавати борщ, вареники, голубці, ковбасу, паску, українську солодку випічку та багато іншого. За додатковою інформацією, звертайтеся до Голови Сестрицтва п. Ірини Дудяк (917)399-6686.

On Sunday, March 24, 2024, from 10:00 am to 2:00 pm, of St. Olga Sisterhood will have a Ukrainian Easter Food Sale. They will sell borscht, pierogies, stuffed cabbage, kielbasa, beets with horseradish, paska bread and much more. For more information, please contact Sisterhood President, Ms. Iryna Dudyak (917) 399-6686.

DIVINE SERVICES OF THE FIRST WEEK OF THE HOLY AND GREAT LENT	БОГОСЛУЖІННЯ У ПЕШИЙ ТИЖДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ
Monday, March 18 - 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete	Понеділок, 18 березня - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького.
Tuesday, March 19 - 6:00 p.m. Canon of St. Andrew of Crete	Вівторок, 19 березня - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького.
Friday, March 22 - 5:00 p.m., Sorokousty and Confession	П'ятниця, 22 березня - 5:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних і Сповідь.

The Protection of the Birth-Giver of God Ukrainian Orthodox parish in Spring Valley, California, a suburb of San Diego, is facing the daunting challenge of recovering from a natural catastrophe. The flooding that swept through California recently left their grounds with much devastation, with the church, parish hall, and rectory bearing the brunt of serious damage. As fellow members of our parish community, it's incumbent upon us to extend a helping hand in their time of need. Please take an envelope and contribute whatever you can, as every donation serves as a beacon of hope and support for our brothers and sisters.

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal are always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

Join us for The Fish Fry every Friday during Lent, starting from 4:30 PM to 7:00 PM. Bring your family and friends along to enjoy our delicious dinners together. For additional information, please feel free to contact Iryna Dudyak at (917) 399-6686 or Tamara Host at (440) 477-3596. Let's come together for good food and great company!

Великопостове Звернення до Вірних Свято-Володимирського Українського Православного кафедрально Собору, Парма, Огайо Дорогі Брати і Сестри! Слава Ісусу Христу!

Вирушаючи у цю священну великопостову подорож, готуючи наші серця до славного Воскресіння Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа – Пасхи. Православні християни покликані віддавати пріоритет часу для спілкування з Богом і плекання нашого духовного благополуччя. Це період роздумів, покаяння та оновлення, коли наша прихильність до церковних правил стає відчутним виявом нашої відданості. Заохочуємо нас старанно відвідувати Церкву, занурюючись у особливі великопосні богослужіння та щонеділі з щирістю та благоговінням приступаючи до Таїнств Святої Сповіді та Причастя. Піст стає не лише фізичною дисципліною, але й духовною жертвою, яка нагадує нам про нашу залежність від Бога та нашу солідарність з тими, хто потребує. Діла милосердя та співчуття стають нашим зовнішнім проявом внутрішньої зміни, коли ми допомагаємо хворим, самотнім і людям похилого віку в нашій парафії та громаді. Завжди берімо участь у літургії Ранішосвячених Дарів, бо це є світоч духовної поживи серед Великого посту. Для тих, хто не може приєднатися особисто, Церква розширює свої обійми, пропонуючи Таїнства вдома, гарантуючи, що жодна душа не залишиться без уваги. Тим, хто заблукав, або став далеким, ця пора представляє божественне запрошення повернутися, відновити полум'я віри та взяти участь у багатстві спільної молитви та духовного життя. Коли ми подорожуємо разом у ці святі дні, нехай Бог дарує нам силу, мудрість і палкий дух молитви, що веде нас ще ближче до Його божественної присутності.



**о. Михайло,
Настоятель**

Українська Православна парафія св. Покрови Пресвятої Богородиці у Спрінг-Веллі, Каліфорнія, передмісті Сан-Дієго, стоїть перед нелегким випробуванням відновлення після стихійного лиха. Повінь, яка нещодавно охопила Каліфорнію, сильно спустошила їхню територію, при цьому церква, парафіяльний зал і будинок священника зазнали основного тягара серйозної шкоди. Як члени нашої парафіяльної спільноти, ми зобов'язані простягнути руку допомоги у скрутний час. Будь ласка, візьміть конверт і зробіть свій внесок, оскільки кожна пожертва є маяком надії та підтримки для наших братів і сестер.

**SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР**

2024		
HOLY DAYS AND PARISH CELEBRATIONS <small>Revised Julian Calendar</small>		СВЯТА ТА ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ <small>ново юліанський календар</small>
Presanctified Liturgies 6 PM	Great Lent - Великий Піст	Літургія Раніш Освячених Дарів 18 год
Memorials for the Deceased 5 PM		Сорокоусти 18 год
Vespers 5 PM		Вечірня 17 год
	March / Березень	
Annunciation	25	Благовіщення
	May / Травень	
Holy Thursday	2	Страстний Четвер
Good Friday	3	Странстна П'ятниця
Resurrection - Pascha	5, 6, 2007	Пасха - Восресіння - Великдень
Easter Dinner - St. Thomas Sunday	12	Великодній Обід - Свячене - Проводи
	June / Червень	
Ascension	13	Вознесіння
Pentecost	23	П'ятидесятниця
Saint John	24	Святого Івана
Saints Peter and Paul	29	Святих Петра та Павла
Parish Festival	29	Фестиваль
	July	
Parish Feast Celebration	14	Храмове Свято
Saint Vladimir	15	Святого Володимира
	August / Серпень	
Transfiguration	6	Преображення
Dormition	15	Успіння Богородиці
Beheading of St. John	29	Усікновення Святого Івана
	September / Вересень	
Nativity of the Mother of God	8	Різдво Богородиці
Exaltation of the Cross	14	Воздвиження Святого Хреста
	October / Жовтень	
Protection - Pokrova	1	Покрова
100th Anniversary	12,13	Святування Століття
	November / Листопад	
Saint Michael	8	Святого Михаїла
Parish Thanksgiving Dinner		Парафіяльний Обід Подяки
Entrance into the Temple	21	Введення Богородиці
Holodomor Remembrance	23	Спомин Голодомору
Saint Andrew	30	Святого Андрія
	December / Грудень	
Saint Nicholas	6	Святого Миколая
Nativity of Christ - Christmas	25, 26, 27	Різд'яні свята
Divine Liturgies during the week at 9 AM		Св. Літургії підчас тиждня о 9 год.